

Portuguese translation of
Beating cervical cancer
Information for girls in Years 11 and 12, aged 14–16

Derrotar o cancro do colo do útero **Informação para jovens que se encontrem no 11º e 12º anos** **de escolaridade (Year 11 e Year 12), entre os 14 e os 16 anos**

Ajuda à tua própria protecção

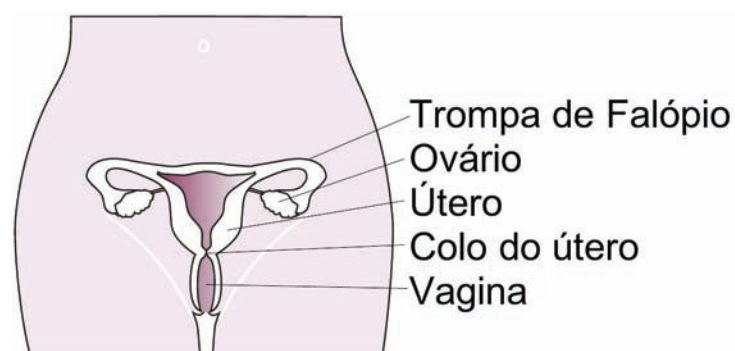
Tudo aquilo que necessitas de saber sobre a vacina HPV que protege contra a causa mais comum de cancro do colo do útero

O guia essencial para a vacinação contra o HPV para jovens entre os 14 e os 16 anos

Este folheto fala da vacina (injecção) que podes receber agora para te protegeres contra o cancro do colo do útero quando fores mais velha. Se desejares mais informação, visita www.helpprotectyourself.info

Cancro do colo do útero

Como o nome indica, este tipo de cancro afecta o colo do útero – a entrada para o corpo do útero (vê o diagrama a seguir). É causado por um vírus chamado o vírus do papiloma humano ou HPV. O cancro do colo do útero pode ser muito grave e aproximadamente 1000 mulheres morrem todos os anos no RU deste tipo de cancro.



O HPV e como se propaga

Há mais de 100 tipos de vírus do papiloma humano, mas apenas 13 destes tipos são conhecidos como causadores do cancro. O vírus é muito comum e podes apanhá-lo através de actividade sexual com outra pessoa que já tenha o vírus. Calcula-se que até metade da população venha a ser infectada com HPV a determinado ponto da sua vida. Não há geralmente sintomas, pelo que muitos não se darão conta de que estão infectados. Na maior parte das vezes, o vírus não provoca o cancro porque é destruído pelo sistema imunitário do organismo, mas nem sempre – e é por isso que a vacina é tão importante.

A vacina contra o HPV

A vacina protege contra os dois tipos de vírus que provocam a maioria dos cânceros do colo do útero (mais de 70% dos casos). Não protege contra todos os outros tipos de HPV, pelo que continuarás a precisar de fazer o rastreio do cancro do colo do útero (citologias) quando fores mais velha.

A vacina reduzirá em mais de 70% o risco de vires a contrair cancro do colo do útero.

Quando devo ser vacinada?

Necessitas de ser vacinada antes de começares a ser sexualmente activa. Recomendamos que a vacina seja administrada entre os 12 e os 13 anos para proteger as jovens tão cedo quanto possível. Por isso, a vacina será oferecida por rotina na escola às raparigas que se encontrem no 9º ano de escolaridade (Year 9). Está também a ser oferecida na escola a todas as raparigas que nasceram entre 2 de Julho de 1993 e 1 de Julho de 1995. A vacinação não te protegerá contra outras infecções transmitidas por via sexual e não irá impedir que engravides.

A vacinação

Necessitarás de três injeções no espaço de 12 meses para obter a melhor protecção possível. Tal como acontece com as vacinas aplicadas em bebé, é importante que completes o tratamento e recebas as três doses para que a vacina tenha os resultados previstos.

A equipa médica da tua escola tomará as medidas necessárias para que sejas vacinada na escola. O técnico de enfermagem administrará a vacina no braço.

Mesmo que sofras de asma, eczema, febre dos fenos ou outras alergias, podes ser vacinada. Se tiveres quaisquer preocupações a este respeito, ou se tiveres uma alergia grave ao látex, fala com o técnico de enfermagem antes de receberes a vacina.

Efeitos secundários

Os efeitos secundários da vacina são bastante ligeiros – geralmente, apenas uma sensação de picada ou desconforto no braço, que desaparece rapidamente. A vacina cumpre as rigorosas normas de segurança exigidas para poder ser usada no RU e noutros países europeus.

Muito raramente, algumas pessoas podem ter uma reacção pouco depois da injeção, como uma erupção cutânea. O técnico de enfermagem saberá como a tratar. Não é razão para não receber mais injeções contra o HPV ou outras doenças.

As reacções alérgicas graves são muito raras e os técnicos de enfermagem têm formação para tratarem delas. As pessoas recuperam completamente com tratamento, geralmente no espaço de algumas horas.

A minha irmã mais velha poderá também ser vacinada?

Poderá, sim. A vacina será oferecida durante o próximo ano nas clínicas de médico de família (GP) às raparigas mais velhas, nascidas entre 2 de Julho de 1991 e 1 de Julho de 1993. Se a tua irmã é mais velha, deve consultar www.helpprotectyourself.info para mais informação.

Não compareceste à hora marcada?

Não te preocupes, voltarás a ser vista na escola, ou então a equipa médica da escola contactará os teus pais para fazer outra marcação.

Dar consentimento

Deverás ter recebido um formulário de consentimento que um dos teus pais deverá assinar a dar consentimento para seres vacinada. É importante que devolvas o formulário assinado antes da data marcada para a vacinação.

Considera-se que as raparigas com mais de 16 anos podem dar elas próprias consentimento, a não ser que haja razões específicas em contrário.

Se os teus pais tiverem dúvidas sobre se deverias ou não ser vacinada, deverás ainda assim devolver o formulário e falar com a equipa médica da tua escola ou com o médico de família (GP). A vacinação neste momento irá proteger-te contra as causas mais comuns de cancro do colo do útero por muitos anos futuros.

Mais informação

Os teus pais deverão ter recebido um folheto de perguntas e respostas que dá informação mais detalhada sobre o consentimento e outros tópicos abrangidos por este folheto. Esta informação também pode ser transferida do nosso website em www.helpprotectyourself.info

Para obter o folheto ou as Perguntas e Respostas noutra língua, visita o nosso website ou pede ao técnico de enfermagem da escola que imprima uma cópia para ti.



Produzido pela Public Health Agency em nome do Department of Health, Social Services and Public Safety. O material sujeito a Copyright da Coroa é reproduzido com a autorização do Controlador de HMSO e dos Serviços Tipográficos da Rainha para a Escócia.